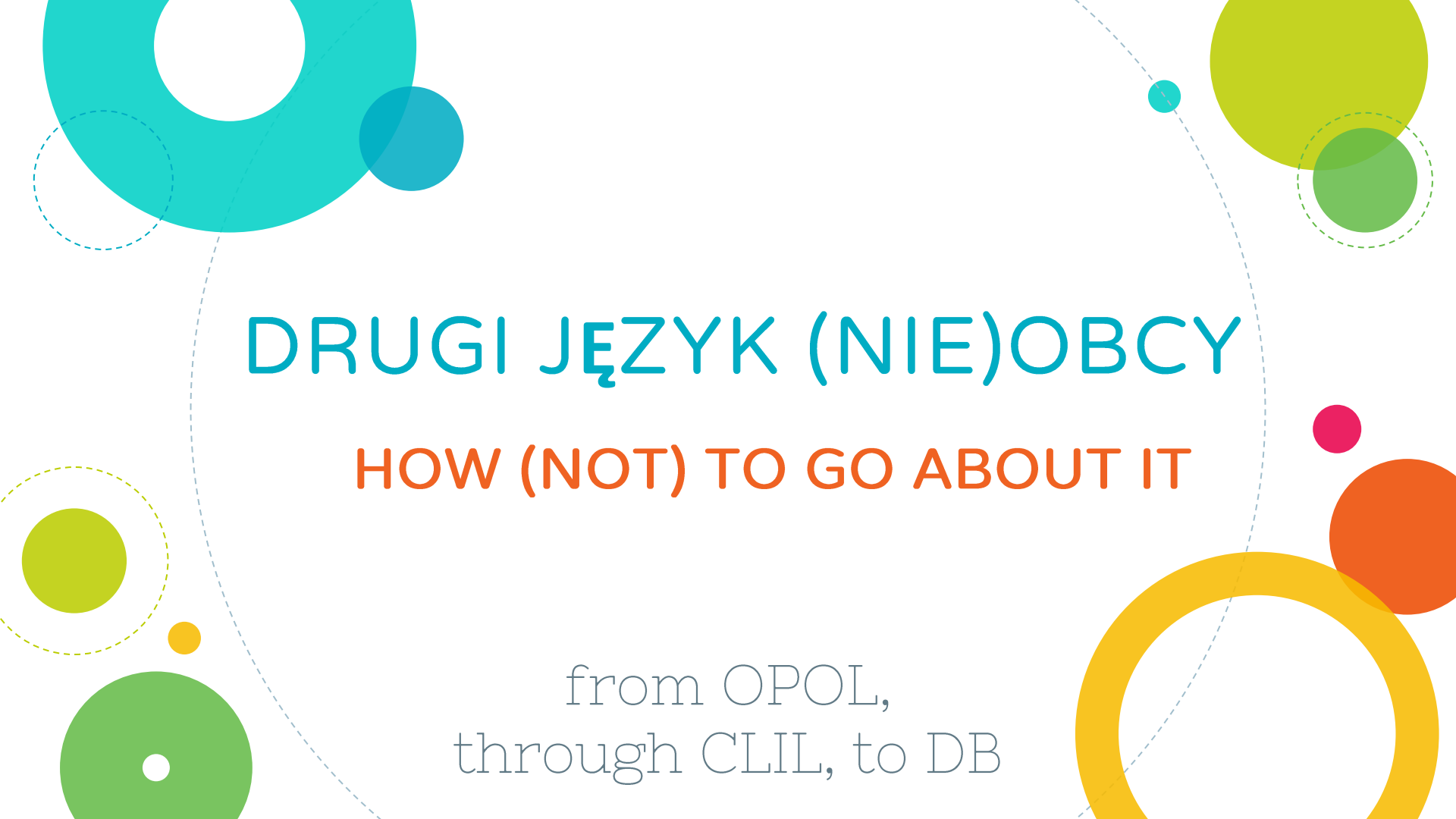


The background features several large, colorful circles in teal, lime green, orange, and pink. Some of these circles have smaller circles inside them, creating a nested effect. Dashed lines in light blue and green arc across the background, connecting some of the circles. The overall aesthetic is modern and playful.

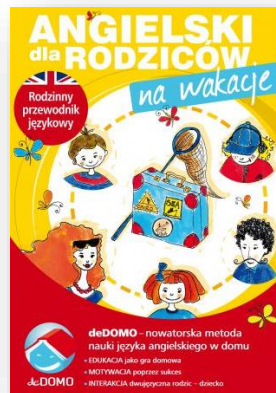
DRUGI JĘZYK (NIE)OBECY

HOW (NOT) TO GO ABOUT IT

from OPOL,
through CLIL, to DB



Dlaczego *ja* ...??



Moje wybrane projekty związane z upowszechnianiem dwujęzyczności



Moje wybrane projekty związane z
upowszechnianiem dwujęzyczności



Moje wybrane projekty związane z
upowszechnianiem dwujęzyczności

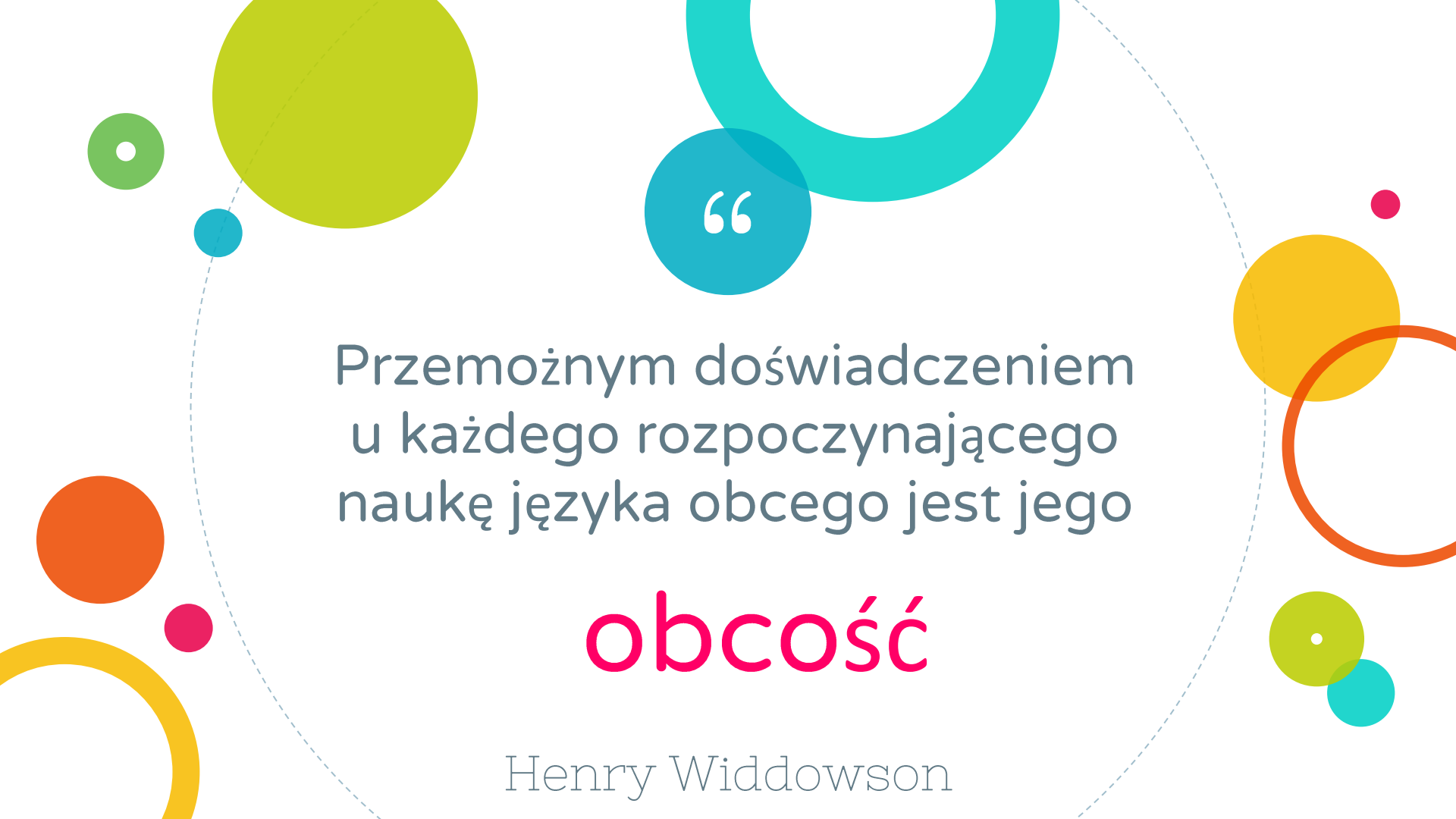
O dwujęzyczności niedwuznacznie

dr Grzegorz Śpiewak



Moja sesja na III Kongresie
Dwujęzyczności



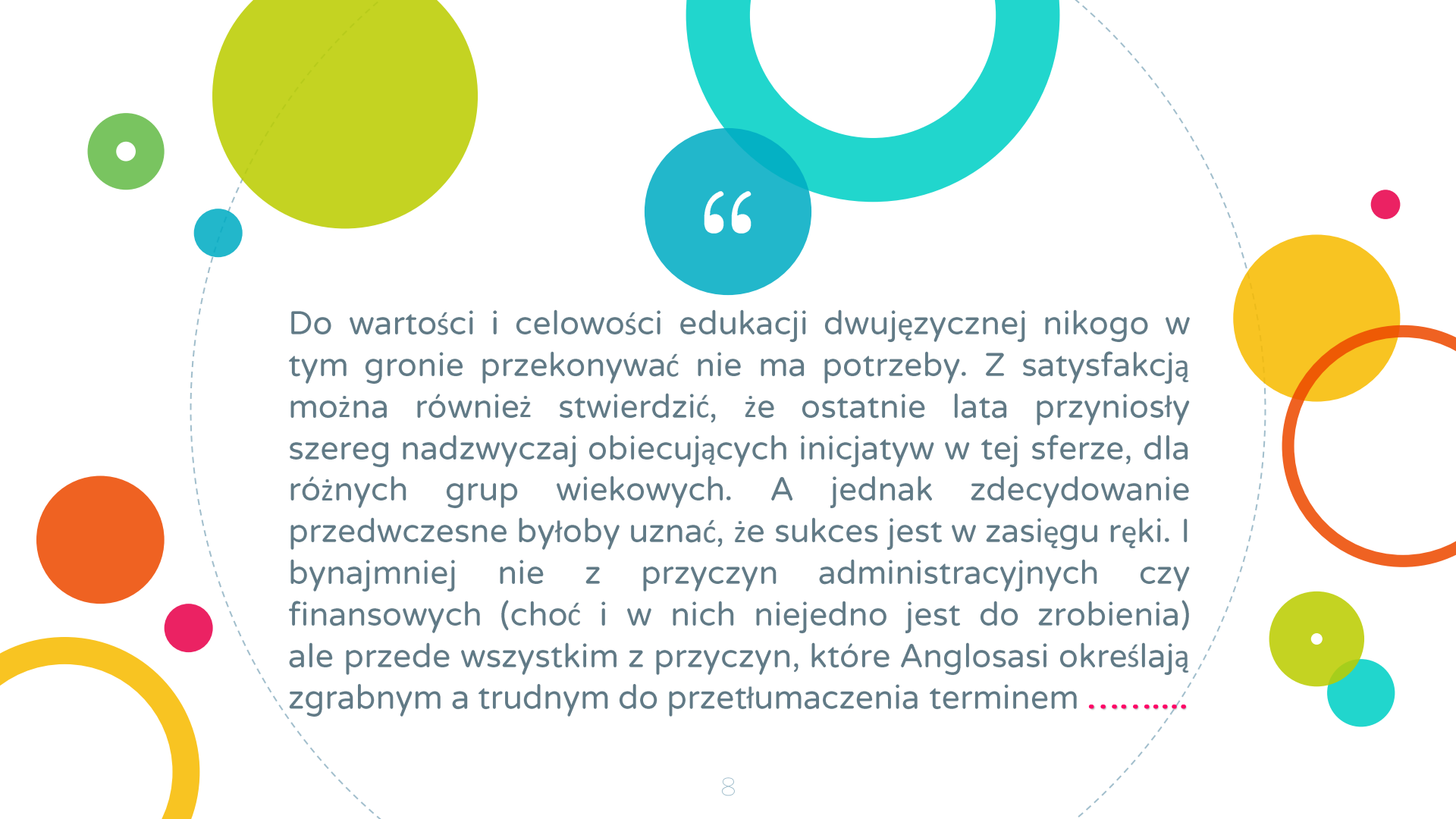
A decorative background featuring a large, faint dashed circle. Various colored circles and arcs are scattered around it: a large yellow circle at the top left, a large teal arc at the top center, a large orange circle at the bottom left, a large yellow circle at the bottom right, and several smaller circles in green, blue, orange, and pink.

“

Przemożnym doświadczeniem
u każdego rozpoczynającego
naukę języka obcego jest jego

obcość

Henry Widdowson

A decorative background featuring various colored circles (green, yellow, orange, red, blue) and a dashed line forming a large circle. A large blue circle containing a white quotation mark is positioned above the text.

“

Do wartości i celowości edukacji dwujęzycznej nikogo w tym gronie przekonywać nie ma potrzeby. Z satysfakcją można również stwierdzić, że ostatnie lata przyniosły szereg nadzwyczaj obiecujących inicjatyw w tej sferze, dla różnych grup wiekowych. A jednak zdecydowanie przedwcześnie byłoby uznać, że sukces jest w zasięgu ręki. I bynajmniej nie z przyczyn administracyjnych czy finansowych (choć i w nich niejedno jest do zrobienia) ale przede wszystkim z przyczyn, które Anglosasi określają zgrabnym a trudnym do przetłumaczenia terminem



 **mindset** {rzeczownik} 

 **sposób myślenia** {m.}

Mam na myśli **sposób myślenia**, że jesteśmy swoją przeszłością.

 **nastawienie** {n.}

Myślę, że teraz, na podstawie tego doświadczenia, musimy zmienić to **nastawienie** w całym łańcuchu żywnościowym.

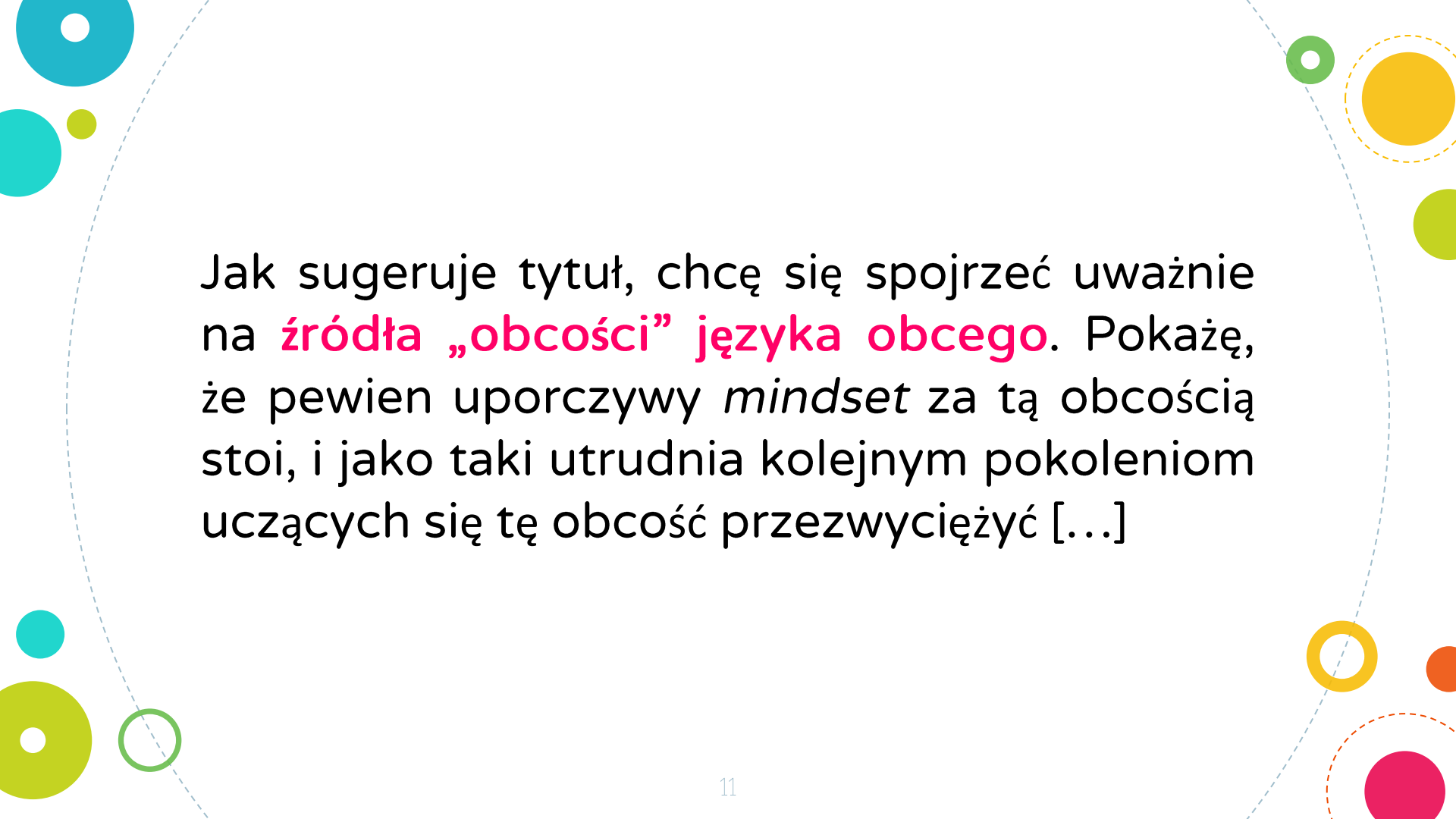
 **stosunek** {m.}

 **postawa** {f.}

W jaki sposób **postawa** ta miałaby zostać zdefiniowana?

 **mentalność** {f.}

Lecz ta **mentalność** pozostała lojalna wobec ziemi i kraju z których wzięła swój początek.

A decorative graphic consisting of a large, light blue dashed circle that frames the central text. Various solid and dashed circles in colors like teal, yellow, green, and orange are scattered around the perimeter of the dashed circle.

Jak sugeruje tytuł, chcę się spojrzeć uważnie na **źródła „obcości” języka obcego**. Pokażę, że pewien uporczywy *mindset* za tą obcością stoi, i jako taki utrudnia kolejnym pokoleniom uczących się tę obcość przezwyciężyć [...]

Znam
mnóstwo
słów ale
mam lęk
przed
mówieniem



Najpierw
muszę sobie
powtórzyć
gramatykę



Nie zacząłem
uczyć się jako
dziecko, więc
teraz jest za
późno





10 kluczowych sposobów na to,
jak ten *mindset* pokonać
[zarówno u ucznia jak i u nowoczesnego językowca]





Nie
zaczynać
od
początku

Nie zaczynać
od
poprawności

Nie zwlekać z
rozpoczęciem

Nie
zaczynać
od
analizy

Nie demoni-
zować
błędów

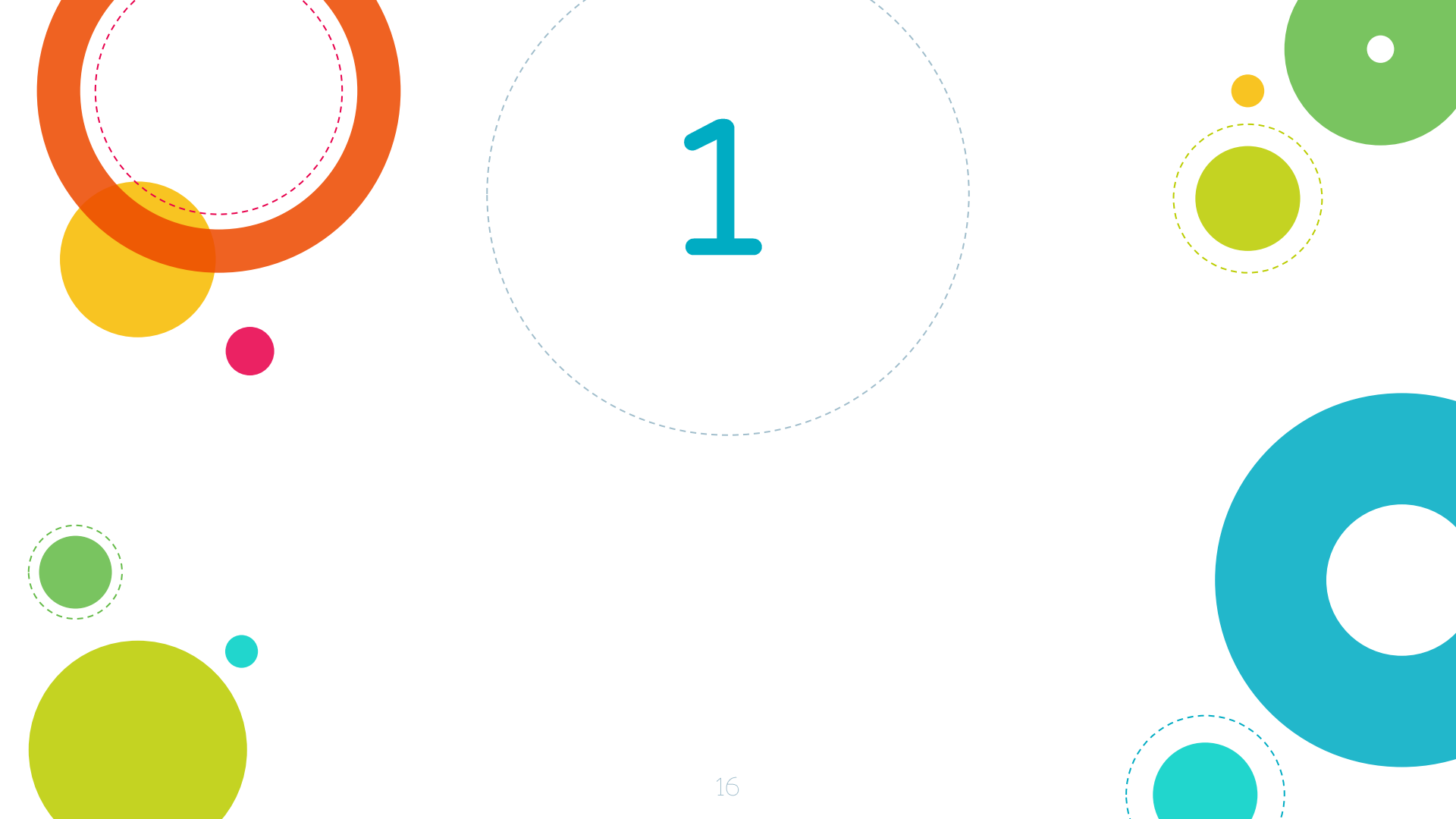
Nie
wypierać
się j.
ojczystego

Nie myśleć o
dwujęzyczno-
ści jak 100 lat
temu

Nie bać
się
mówić

Nie próbować
brzmieć jak
native

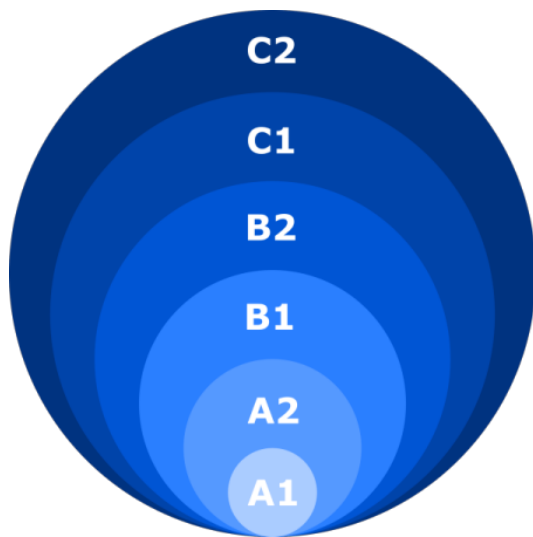
Nie ograniczać
się do
nauczyciela



1

The background is white and decorated with various colorful geometric shapes. On the left side, there is a large cyan ring, an orange solid circle, a yellow ring, a small pink solid circle, a green solid circle with a white dot, and a large lime green solid circle. On the right side, there is a yellow solid circle, a small cyan solid circle, a small lime green solid circle, and a blue ring. Some of these shapes are accompanied by dashed outlines of the same color.

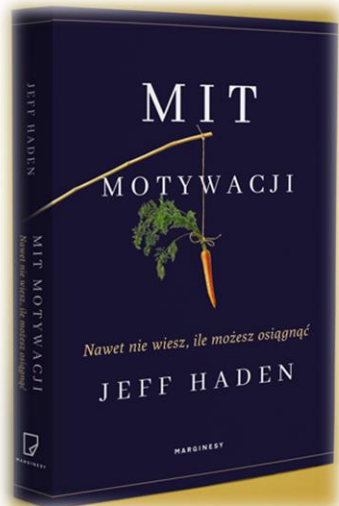
Nie zaczynać
wciąż od
początku...



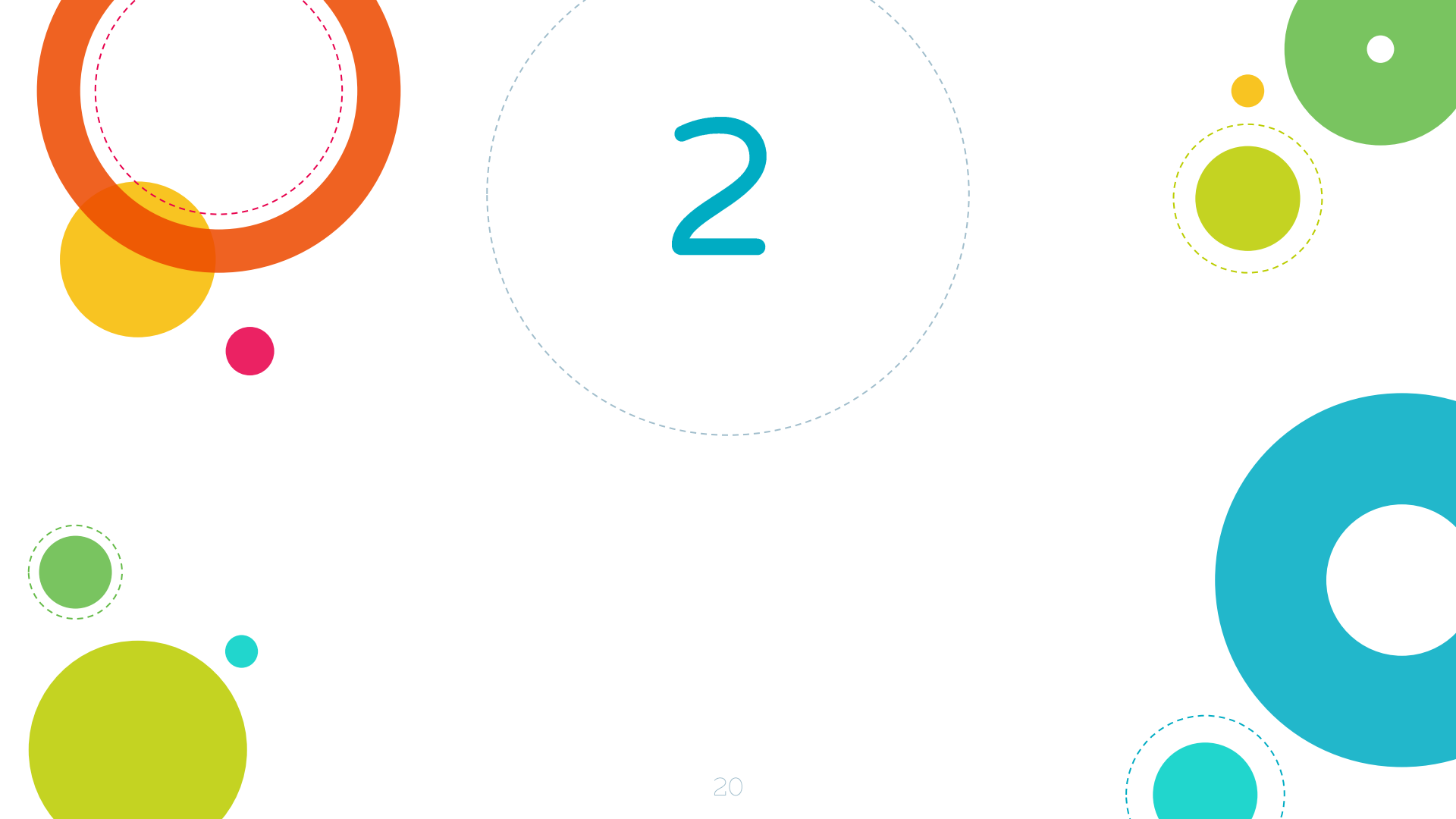
Can-do statements

Istotą koncepcji ESOKJ (CEFR) nie są bynajmniej same poziomy biegłości, lecz tzw. CAN-do statements, niezbyt fortunnie po polsku nazwane „wskaźnikami biegłości”, gdyż to tłumaczenie ukrywa jednoznaczny nacisk na ich pozytywny charakter! Uwaga: w ESOKJ nie znajdziemy ani jednego „cannot-do” !!

“



orientacja na pełną poprawność
od pierwszego momentu bardzo,
bardzo **utrudnia odczucie
sukcesu**, który z kolei –
zdaniem np. Hadeny – jest
zasadniczą siłą napędową,
pozwalającą iść dalej ...

The background is white and decorated with various geometric shapes. A large, light blue dashed circle is centered on the page, containing a solid blue number '2'. In the top-left corner, there is a thick orange ring, a yellow circle, and a small pink circle. In the top-right corner, there is a green circle with a white dot, a small orange circle, and a lime green circle surrounded by a dashed yellow line. In the bottom-left corner, there is a green circle with a dashed green outline, a large lime green circle, and a small cyan circle. In the bottom-right corner, there is a large cyan ring and a cyan circle with a dashed blue outline.

2

The background is white and decorated with various colorful geometric shapes. On the left side, there is a large cyan ring, a solid orange circle, a yellow ring, a small pink circle, a green circle with a white dot, and a large lime green circle. On the right side, there is a yellow circle, a dashed orange circle, a small cyan circle, and a small lime green circle. The text is centered in a bold, pink, sans-serif font.

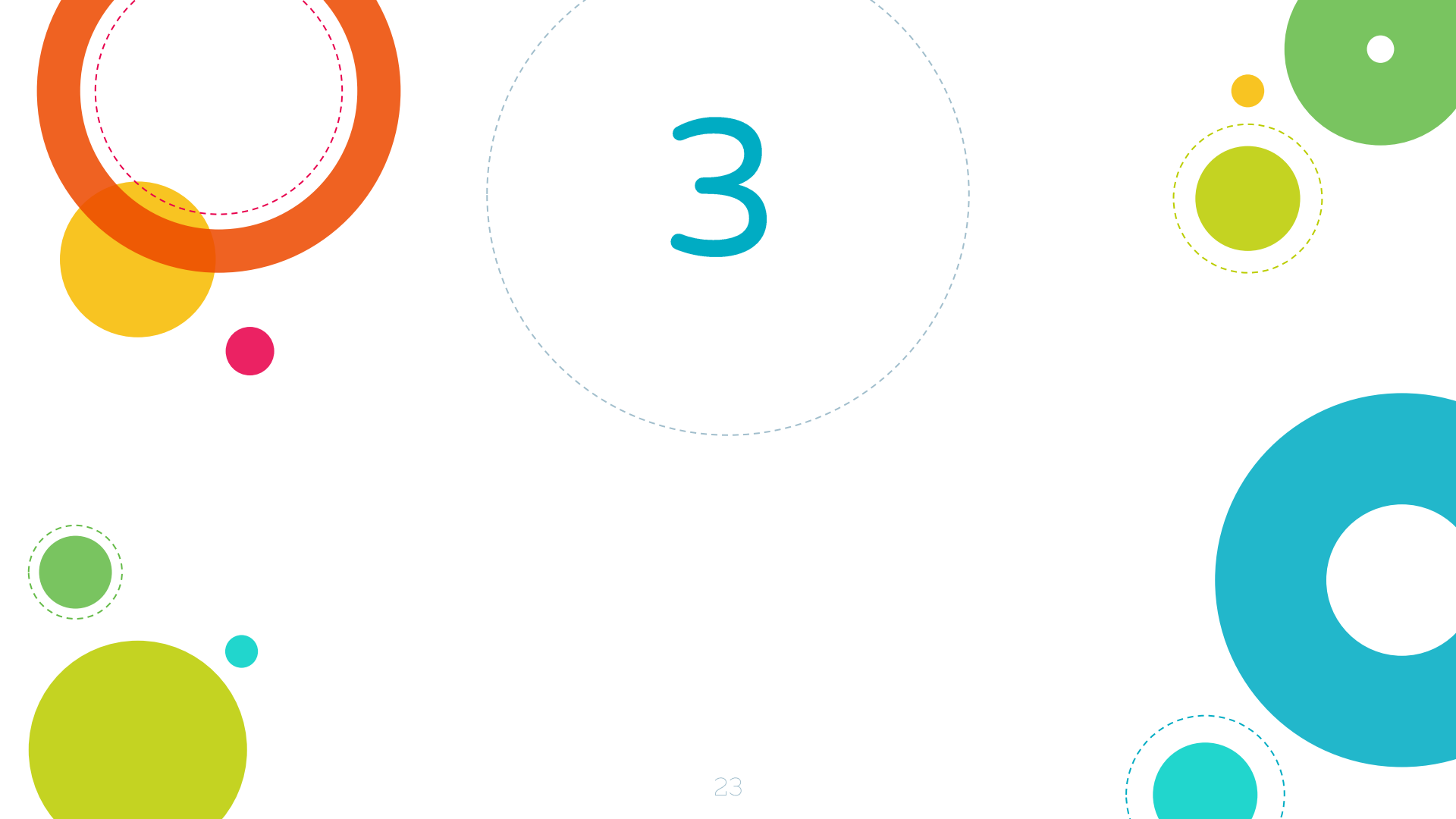
Nie zaczynać
od
poprawności ...

The background is white with a large, faint, light-blue dashed circle. Various colored circles and arcs are scattered around the central text. These include a large green circle at the top left, a medium blue circle with a white quote mark above the text, a large cyan arc at the top, a small green circle with a white dot at the top left, a small blue circle on the left, a large orange circle at the bottom left, a small pink circle on the left, a large yellow arc at the bottom left, a large yellow circle at the top right, a small pink circle at the top right, a large orange arc at the bottom right, a small green circle with a white dot at the bottom right, and a small cyan circle at the bottom right.

“

Accuracy is ...
**luxury for
advanced learners**

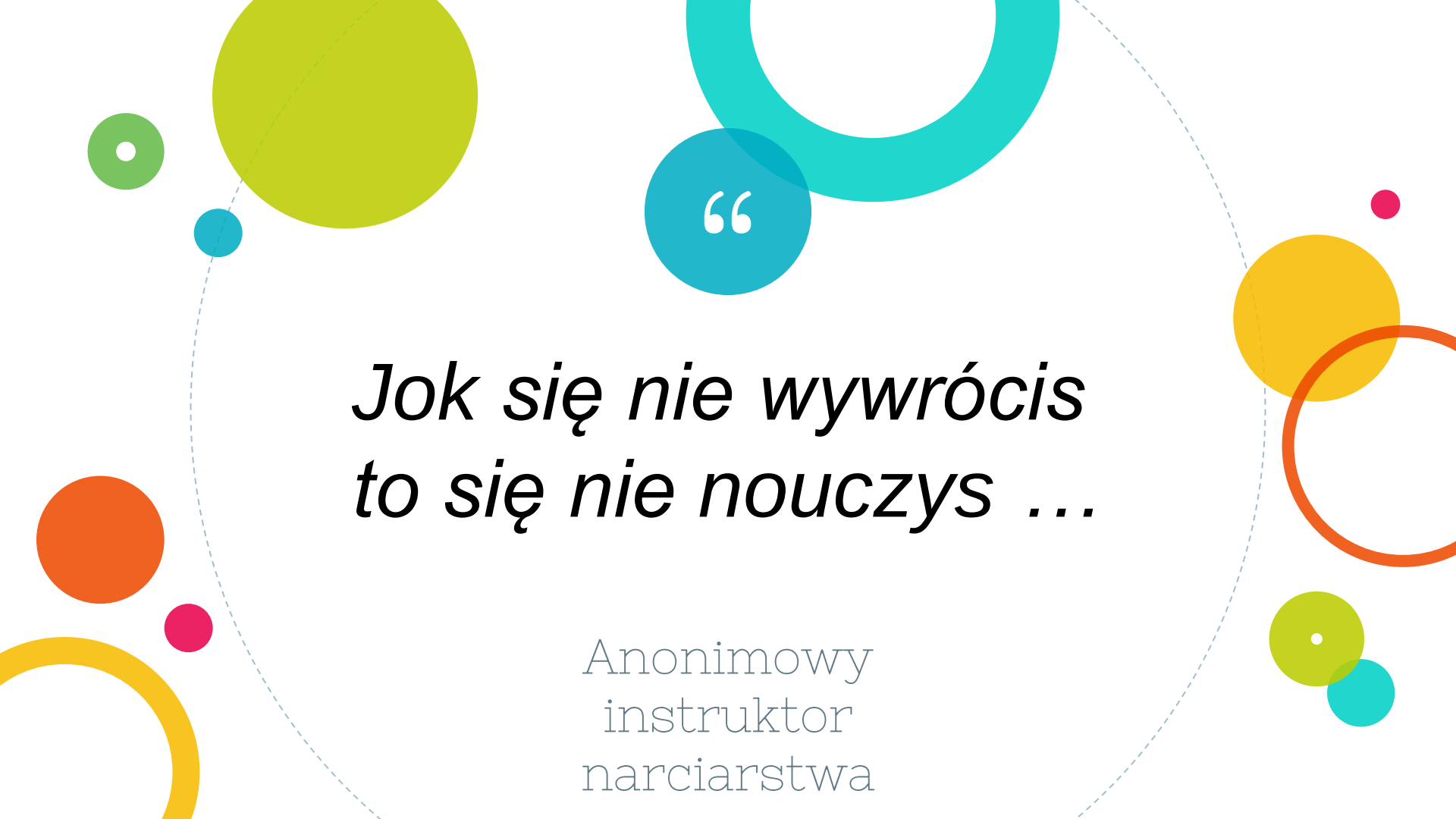
Michael Lewis

The background is white and decorated with various colorful geometric shapes. In the top left, there is a large orange ring with a dashed red inner circle, overlapping a yellow solid circle. Below the yellow circle is a small pink solid circle. In the bottom left, there is a large lime green solid circle, a small cyan solid circle, and a green solid circle with a dashed green outline. In the top right, there is a green solid circle with a white center, a small orange solid circle, and a lime green solid circle with a dashed yellow outline. In the bottom right, there is a large cyan solid ring and a cyan solid circle with a dashed blue outline. A large, faint dashed blue circle is centered on the page.

3

A decorative graphic featuring various colored circles and rings. On the left, there is a large cyan ring, a smaller cyan circle with a dashed outline, an orange circle, a yellow ring, a small pink circle, a green circle with a white dot, and a large green circle. On the right, there is a yellow circle with a dashed outline, a small cyan circle, and a small green circle.

Nie
demonizować
błędów...

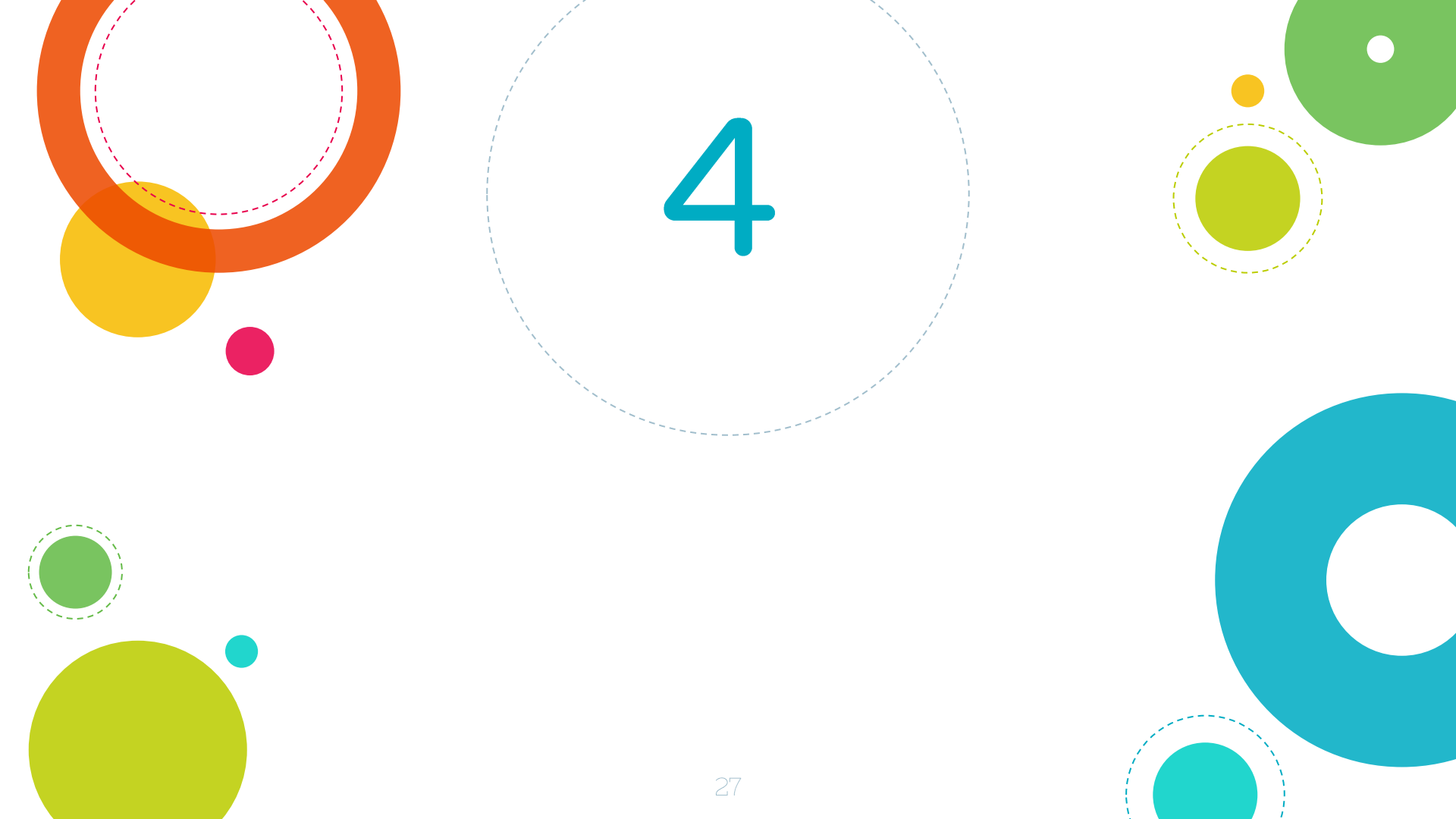
The background features a large, light blue dashed circle. Various colored circles and arcs are scattered around it: a large yellow circle at the top left, a medium blue circle at the top center containing the quote, a large orange circle at the top right, a medium orange circle at the bottom left, a small pink circle at the bottom left, a large yellow circle at the bottom right, a small green circle at the bottom right, and a small blue circle at the bottom right. A large cyan arc is at the top center, and a large orange arc is at the bottom right.

“

*Jok się nie wywrócisz
to się nie nauczysz ...*

Anonimowy
instruktor
narciarstwa



The background is white and decorated with various colorful geometric shapes. In the top left, there is a large orange ring with a dashed red inner circle, overlapping a yellow solid circle. Below the yellow circle is a small pink solid circle. In the bottom left, there is a large lime green solid circle, a small cyan solid circle, and a small green solid circle with a dashed green outline. In the top right, there is a green solid circle with a white center, a small orange solid circle, and a lime green solid circle with a dashed yellow outline. In the bottom right, there is a large cyan solid ring and a cyan solid circle with a dashed cyan outline. In the center, a large dashed light blue circle contains the number 4.

4



Nie zaczynać
od analizy ...

Wyjeżdżasz na
wakacje ...



Którą z tych książek zabrałbyś
najchętniej ...?

podręcznik ?

repetitorium ?

słownik?

rozmówki ?

Wyjeżdżasz na
wakacje ...



Którą z tych książek zabrałbyś
najchętniej ...?

podręcznik ?

repetitorium ?

słownik?

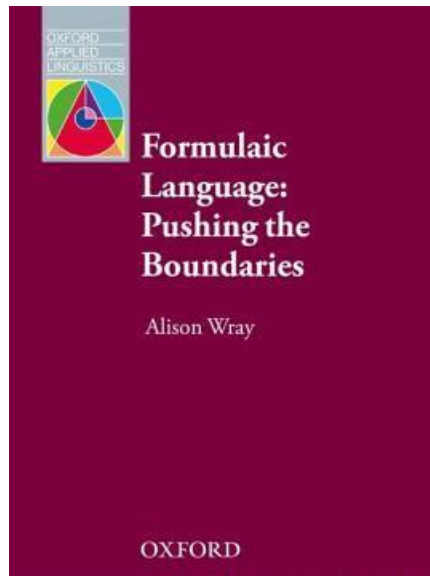
rozmówki !

“

*Native speaker's linguistic competence might be likened to a **phrasebook** with grammatical notes.*

Pawley & Syder 1983

“



*Needs
only
analysis*

“

*...similar to the way a **child** learns its **first** language – **only breaking a message down** into its component parts or words when there is a **particular need** to do so. And when there is a need to break the message down, the child will do this only as far as it is necessary to create the new message it wishes to understand or send.*





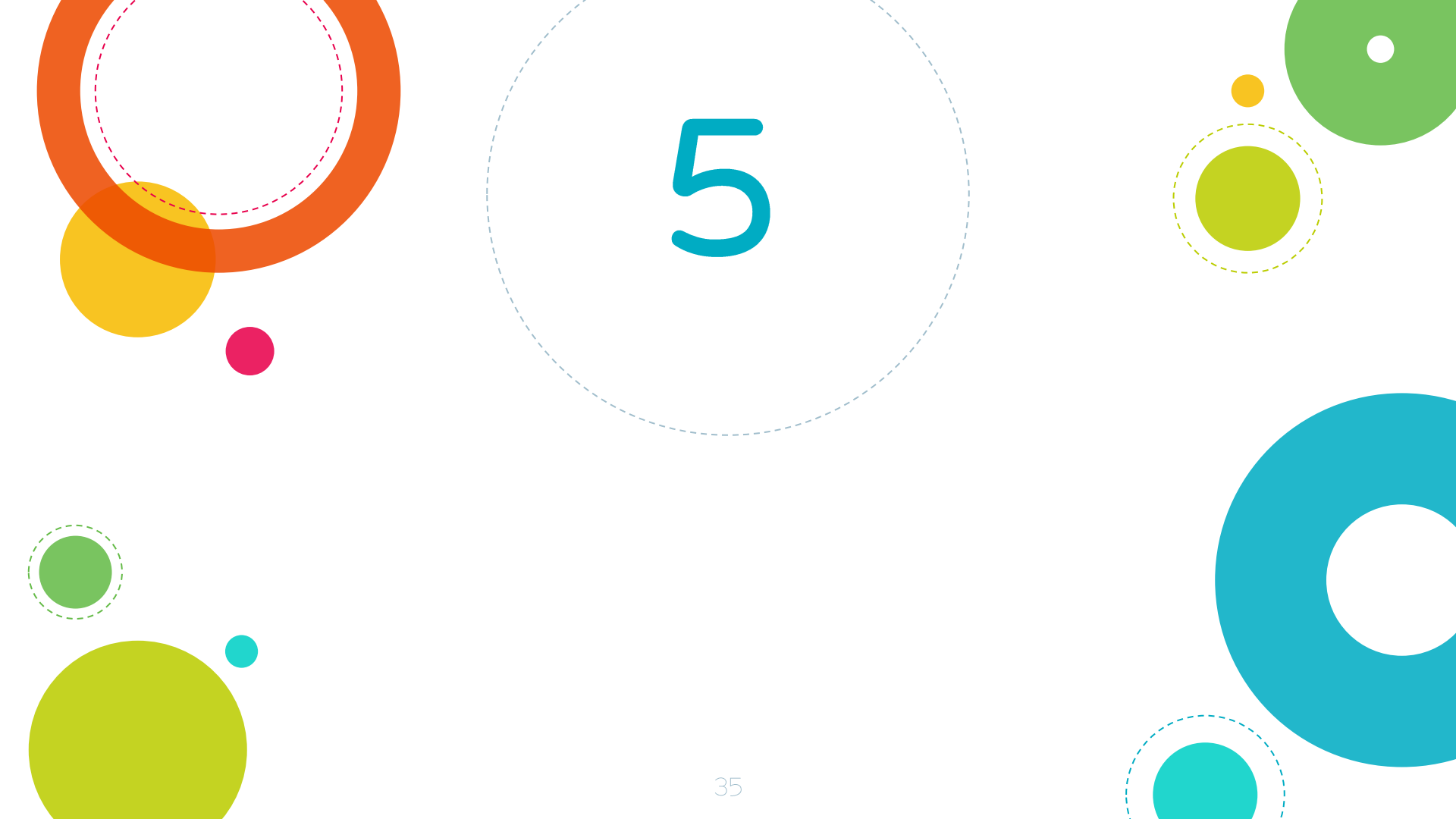
Can I have...
an apple / a banana?
some juice / cookies, please?
Here you are!
Yummy! / I like it!

No, I haven't.
Yes, I have.
No, thank you!
Yes, please!
Thank you!
I don't like it!

Have you finished?
Do you want ... some more?
more (rice/cookies)?
an apple / a banana?

High five!
It's ...
breakfast time!
snack time!
lunch time!
Here you are!

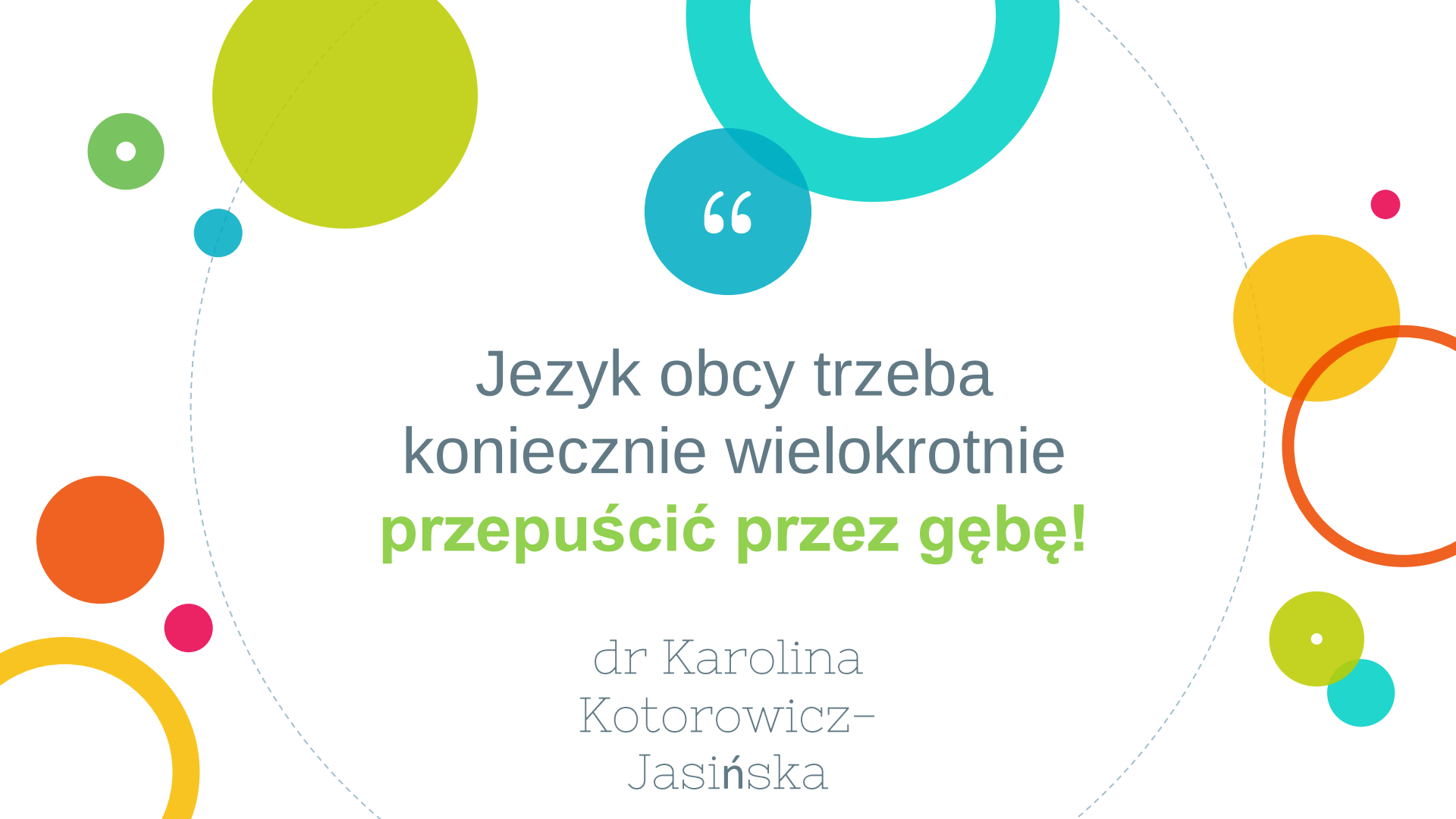
English on a plate 😊

The background is white and decorated with various geometric shapes. In the top left, there is a large orange ring with a dashed red circle inside it, and a yellow circle partially overlapping it. Below these is a small pink circle. In the bottom left, there is a large lime green circle, a small cyan circle, and a green circle with a dashed green border. In the center, a large dashed light blue circle contains the number 5. In the top right, there is a green circle with a white dot, a small orange circle, and a lime green circle with a dashed yellow border. In the bottom right, there is a large cyan ring and a cyan circle with a dashed blue border.

5

A decorative graphic featuring various colored circles and rings. On the left, there is a large cyan ring, an orange circle, a yellow ring, a small pink circle, a large lime green circle, and a small green circle. On the right, there is a yellow circle, a small cyan circle, and a small lime green circle. Some circles are solid, while others are dashed outlines.

Nie bać się
mówić...

A decorative background featuring a large, faint dashed circle. Various colored circles and arcs are scattered around the central text. These include a large yellow circle at the top left, a medium blue circle with a white quote mark above the main text, a large orange circle at the top right, a medium yellow circle at the bottom left, and several smaller circles in green, red, and blue. Some circles have white dots in the center.

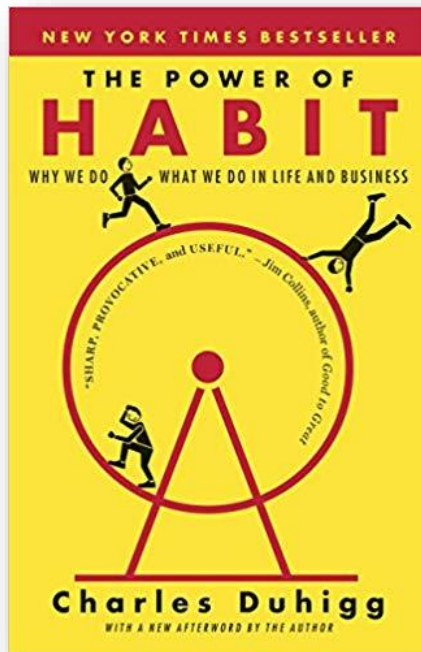
“

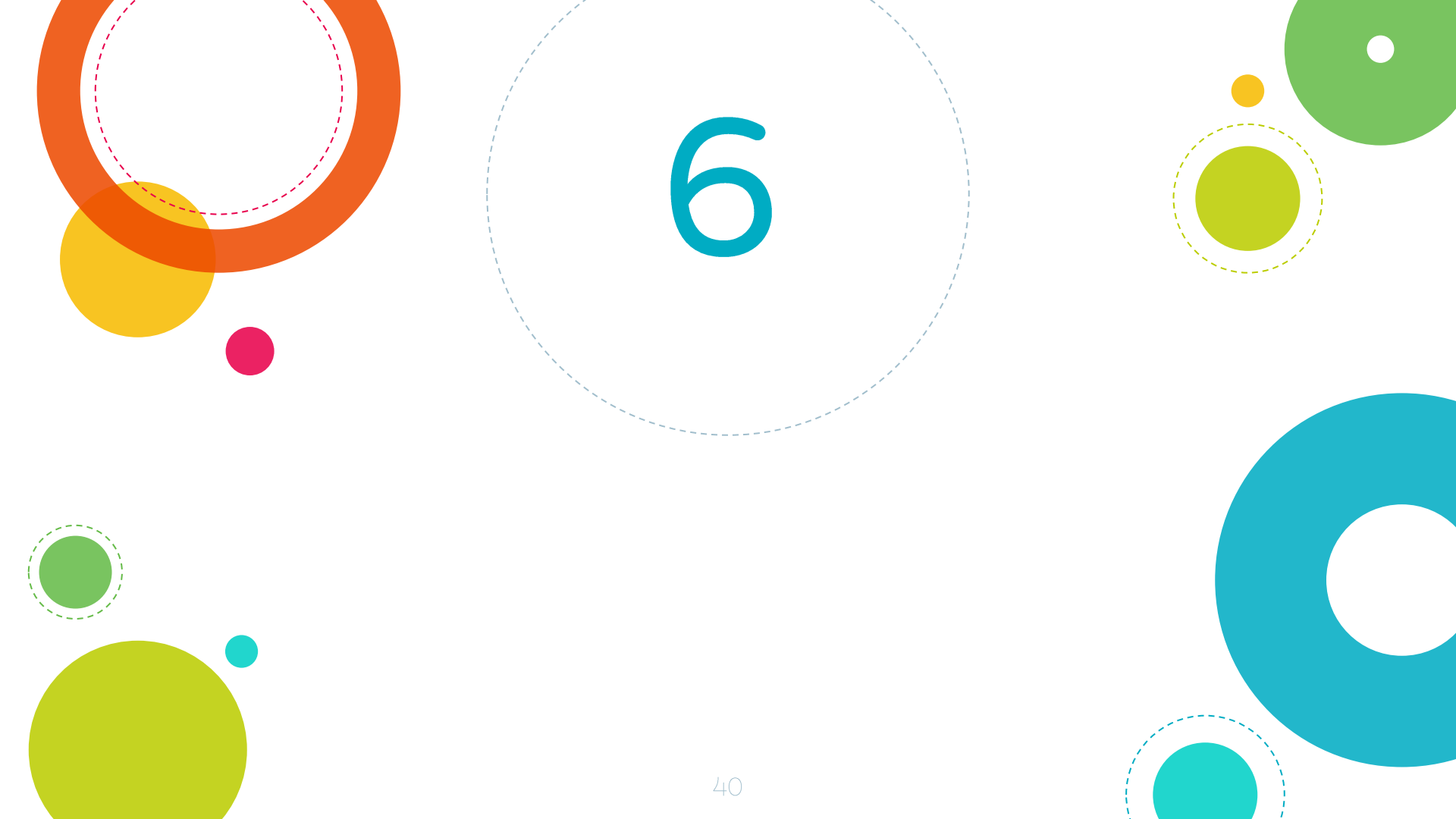
Jezyk obcy trzeba
koniecznie wielokrotnie
przepuścić przez gębę!

dr Karolina
Kotorowicz-
Jasińska

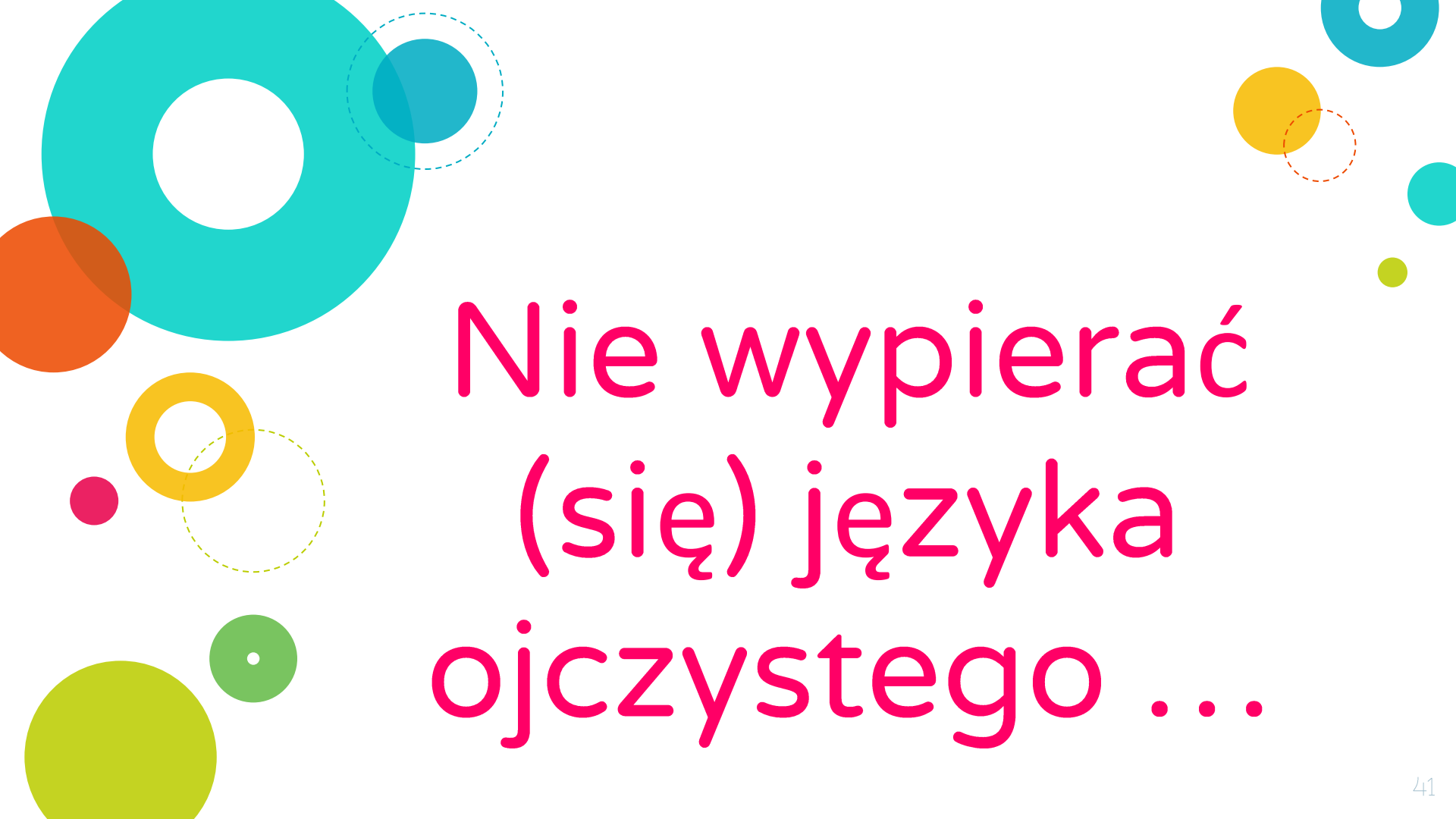


“



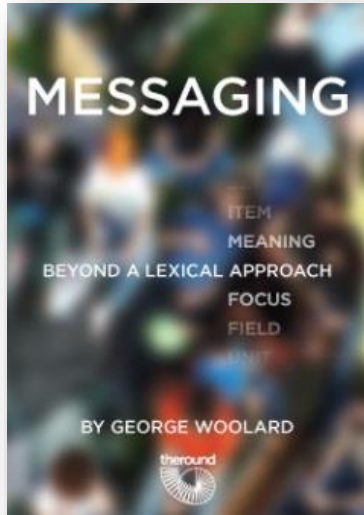
The background is white and decorated with various geometric shapes. In the top left, there is a large orange circle with a dashed red outline, partially overlapping a yellow circle. Below the yellow circle is a small pink circle. In the bottom left, there is a large green circle with a dashed green outline, a small cyan circle, and a large yellow circle. In the top right, there is a green circle with a white dot in the center, a small orange circle, and a yellow circle with a dashed yellow outline. In the bottom right, there is a large cyan circle with a white dot in the center, a small cyan circle, and a cyan circle with a dashed cyan outline. In the center, there is a large dashed blue circle containing the number 6.

6

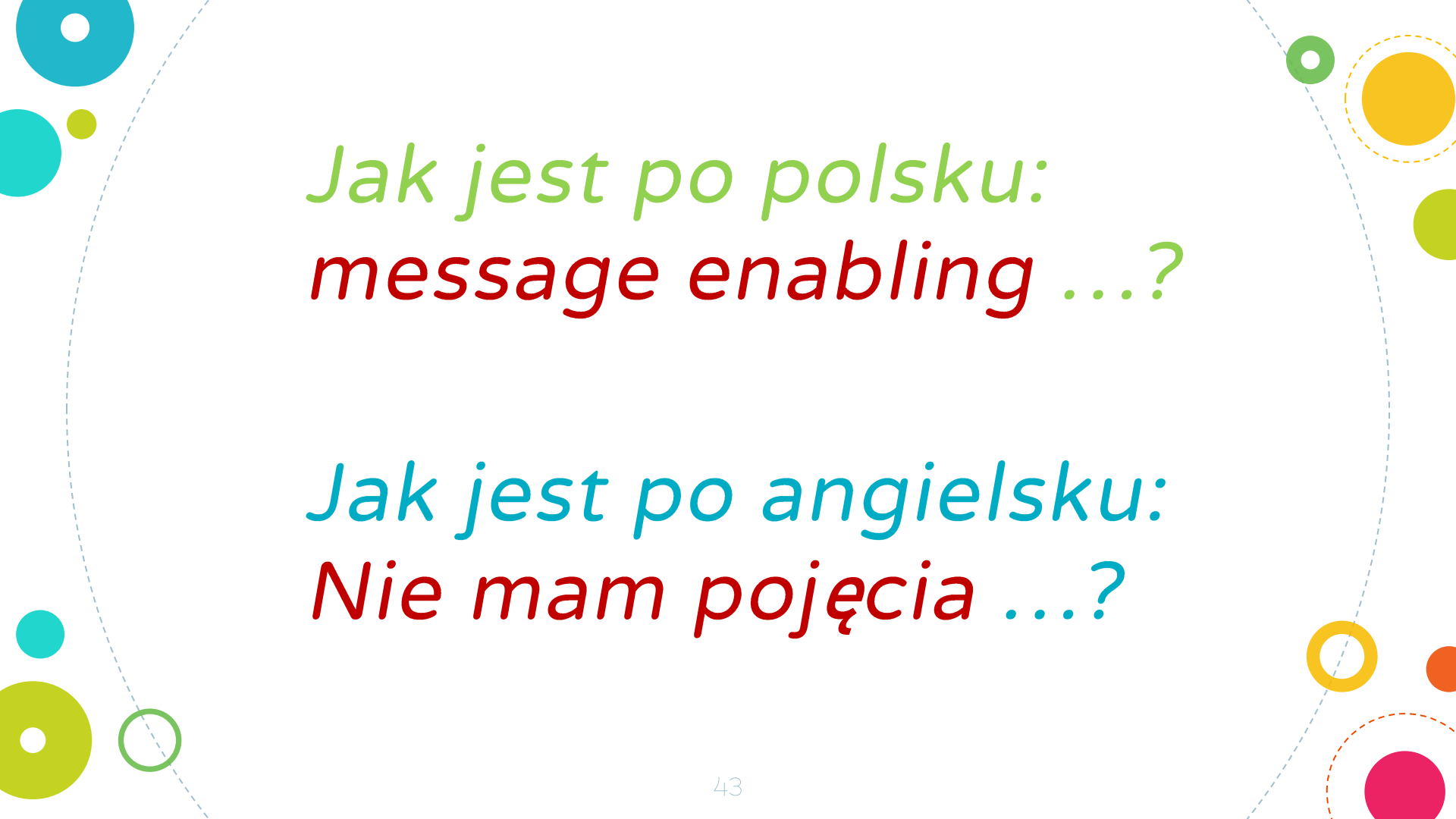
The background is white and decorated with various colorful geometric shapes. In the top left, there is a large cyan ring and a smaller solid cyan circle next to it. Below these are an orange solid circle and a yellow ring. In the bottom left, there is a large lime green solid circle and a smaller green solid circle. In the top right, there is a yellow solid circle and a small cyan solid circle. In the bottom right, there is a small lime green solid circle. Several dashed circles in cyan, yellow, and green are also scattered around the solid shapes.

Nie wypieraćć
(się) języka
ojczystego ...

“



*message
enabling*



*Jak jest po polsku:
message enabling ...?*

*Jak jest po angielsku:
Nie mam pojęcia ...?*

“

I can see no theoretical reason for not using own-language at the level of the message as a means of providing the initial comprehensible input to learning.





- Mommy! Can I have a ?
- Ale can I have a co ...?!
- Can I have a czekoladka?



Piotr Najduchowski

10 marca 2014 · 🌐

WWW.MINIFRENCH.CO.UK



Why we don't use

O.P.O.L.

"ONE PARENT ONE LANGUAGE"

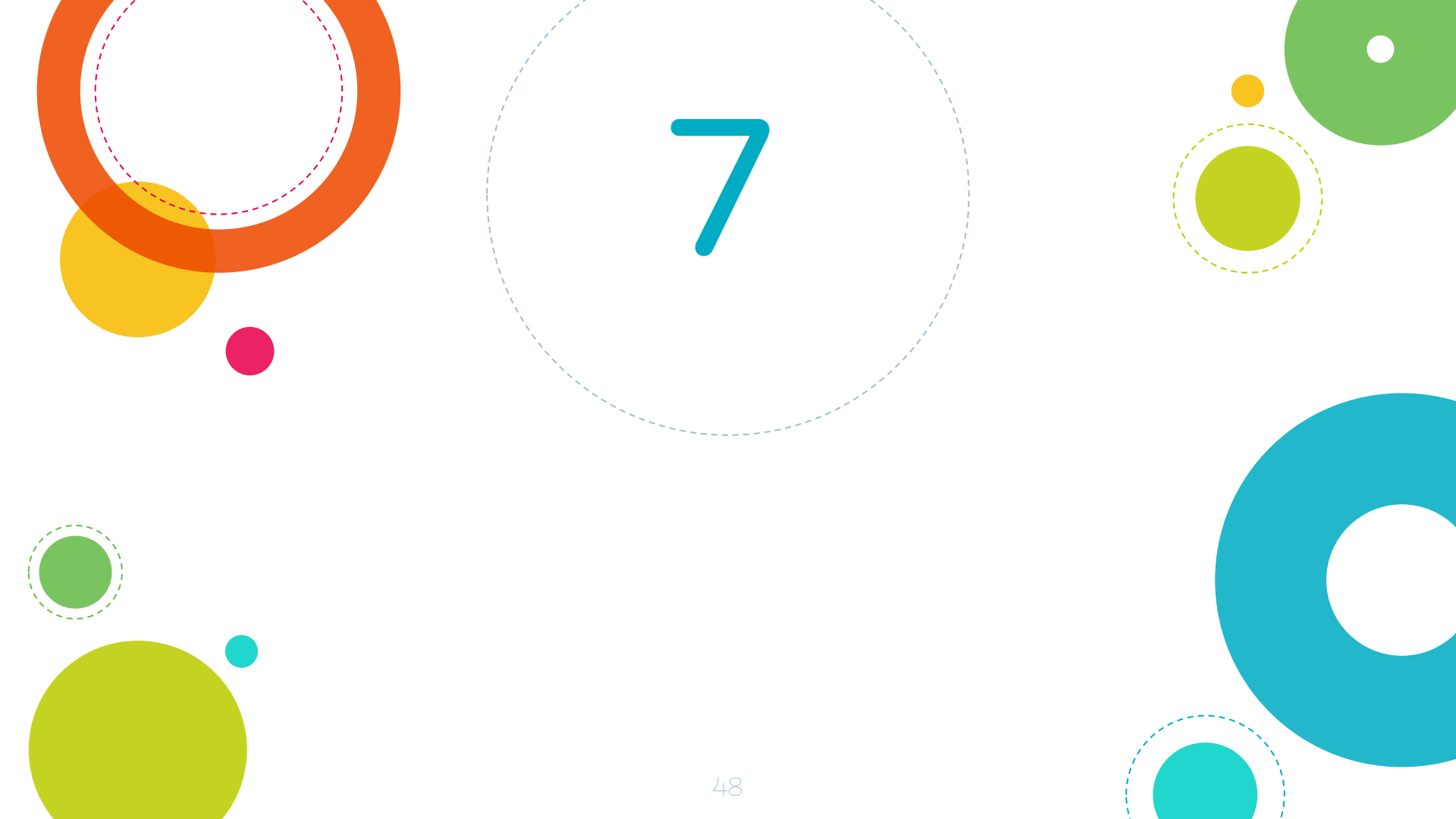


“

*[...] the formerly praised and commonly practised one parent – one language method is **neither necessary nor sufficient a condition** in transmitting minority language*

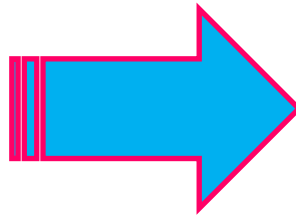
De Houwer 2007;
Paradowski 2017

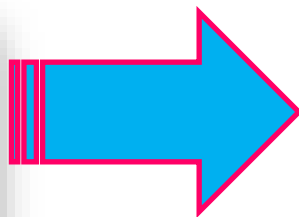
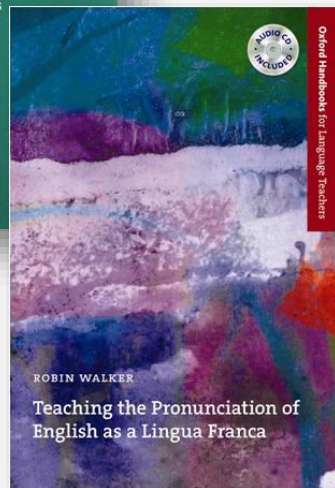
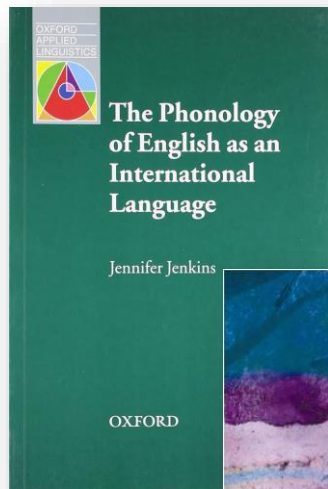




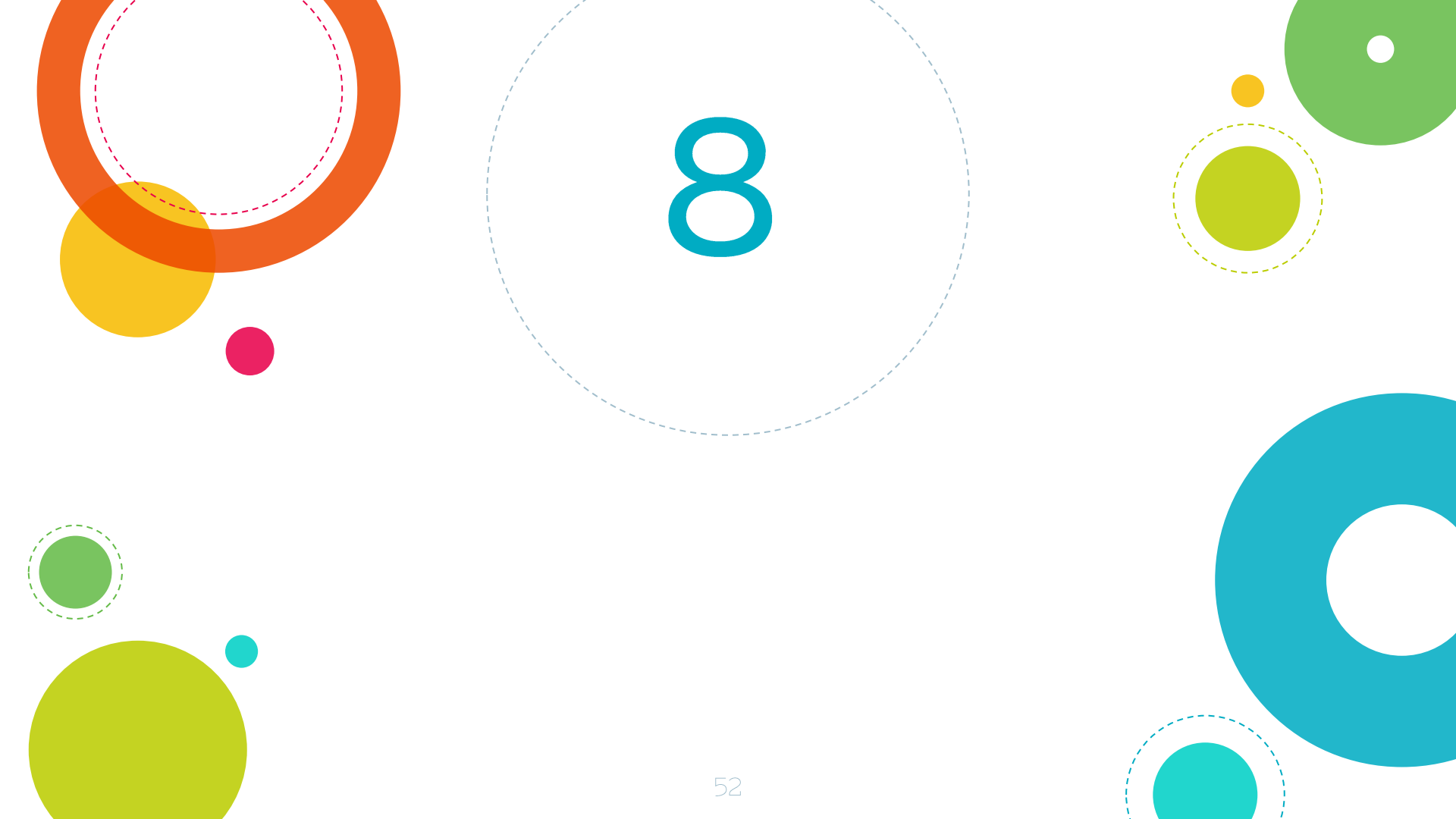
The background is white and decorated with various colorful geometric shapes. On the left side, there is a large cyan ring, an orange solid circle, a yellow ring, a small pink solid circle, a green solid circle, and a large lime green solid circle. On the right side, there is a yellow solid circle, a small cyan solid circle, a small lime green solid circle, and a small cyan solid circle. Some of these shapes are accompanied by dashed outlines of the same color.

Nie próbować
brzmieć jak
native...





An ELF – czyli użytkownik **English as a Lingua Franca** („ELFish’ 😊),
czyli angielskiego **jako języka komunikacji globalnej**

The background is white and decorated with various geometric shapes. In the top left, there is a large orange circle with a dashed red outline, partially overlapping a solid yellow circle. Below the yellow circle is a small solid pink circle. In the bottom left, there is a large solid lime green circle, a small solid cyan circle, and a small green circle with a dashed green outline. In the top right, there is a large green circle with a small white dot in the center, a small solid orange circle, and a lime green circle with a dashed yellow outline. In the bottom right, there is a large solid cyan circle and a small cyan circle with a dashed blue outline. In the center of the page, a large dashed light blue circle contains the number 8.

8



Nie zwlekać z
rozpoczęciem
nauki...



Dla dziecka naturalne jest, gdy słyszy wokół siebie jeden język, **prawda...?**



Żeby mówić w drugim języku bez akcentu, trzeba zaczynać jako bardzo małe dziecko, **prawda...?**



Lepiej poczekać, aż język ojczysty się w pełni ustabilizuje, **prawda ...?**



Języki mogą się dziecku pomieszać, **prawda... ?**

“

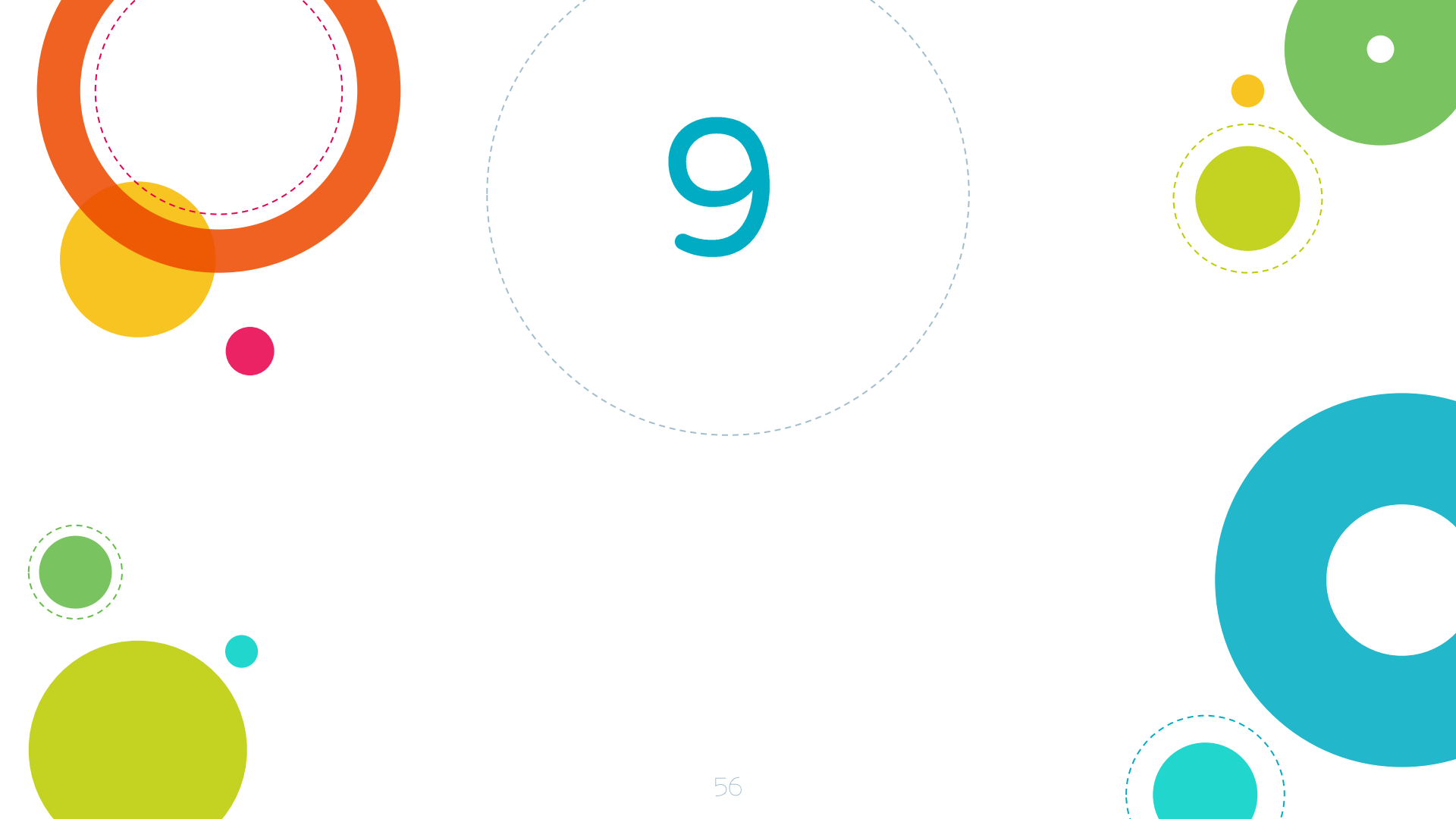
multilingualism is a natural potential **available to every developing human being**; monolingual speakers are but the consequence of environmental factors that have failed to provide the **opportunity** to acquire another language.

Cook 1991, Paradowski 2017

o dwujęzyczność
niedwuznacznie

dr Grzegorz Śpiewak



The background is white and decorated with various geometric shapes. In the top left, there is a large orange circle with a dashed red outline, overlapping a solid yellow circle. Below the yellow circle is a small solid pink circle. In the bottom left, there is a large solid lime green circle, a small solid cyan circle, and a small green circle with a dashed green outline. In the top right, there is a large green circle with a small white dot in the center, a small solid orange circle, and a lime green circle with a dashed yellow outline. In the bottom right, there is a large solid cyan circle and a small cyan circle with a dashed blue outline. In the center, a large dashed light blue circle contains the number 9.

9

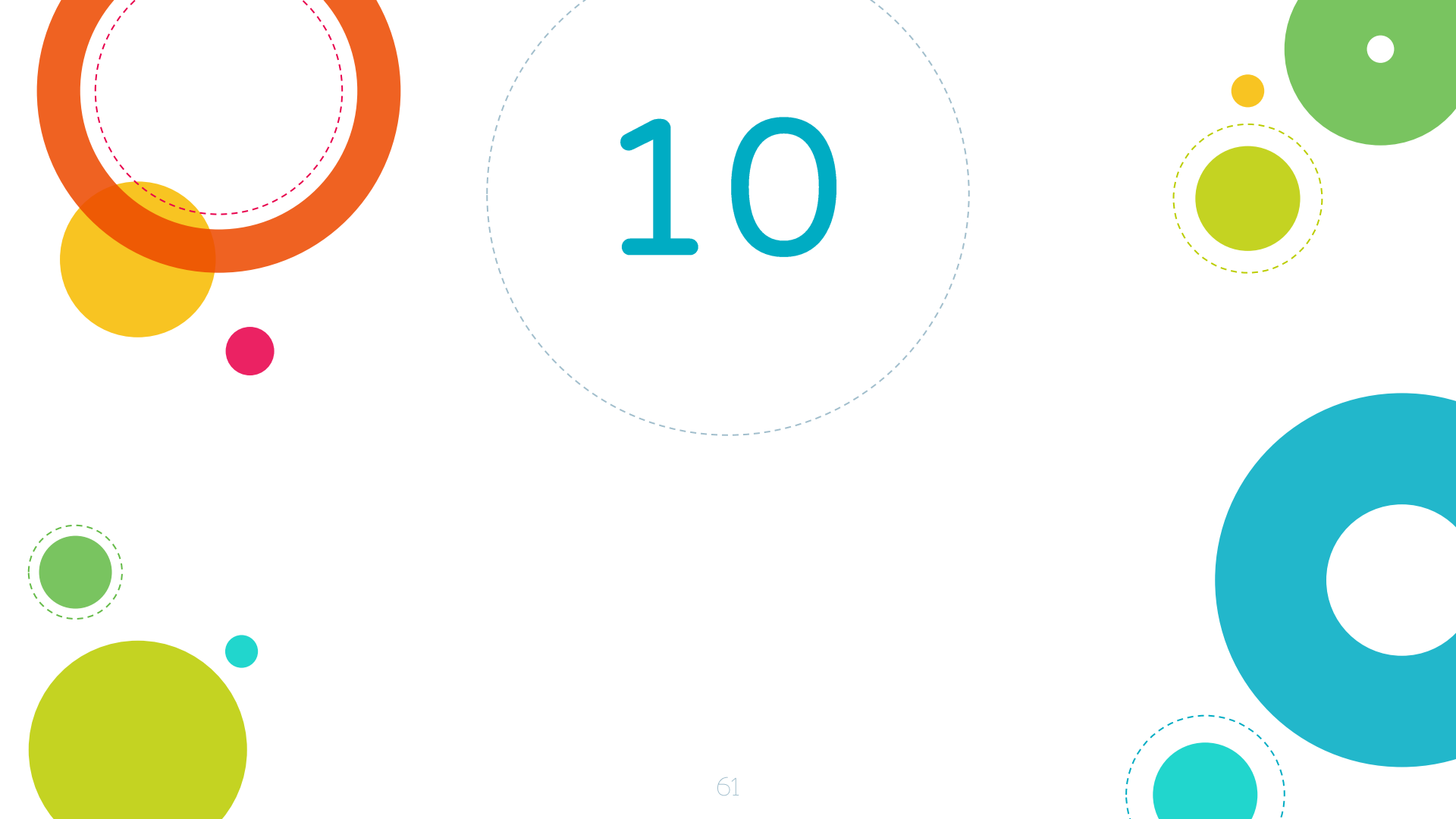
The background is white and decorated with various colorful geometric shapes. In the top left, there is a large cyan ring. Below it is an orange solid circle. To the right of the orange circle is a yellow ring. Further down is a small pink solid circle. In the bottom left corner is a large lime green solid circle. Above it is a small green solid circle. In the top right, there is a yellow solid circle and a cyan solid circle. A small lime green solid circle is also visible. Several dashed circles in cyan, orange, and green are scattered around the solid shapes.

Nie ograniczać
się do szkoty &
nauczyciela...







The background is white and decorated with various geometric shapes. In the top left, there is a large orange ring with a dashed red circle inside it, and a yellow circle below it. A small pink circle is to the right of the yellow one. In the bottom left, there is a large green circle with a dashed green circle inside it, and a small cyan circle to its right. In the top right, there is a green circle with a white dot in the center, a small orange circle above it, and a yellow circle with a dashed yellow circle inside it. In the bottom right, there is a large cyan ring and a small cyan circle with a dashed cyan circle inside it. In the center, the number 10 is written in a large, bold, cyan font, enclosed within a large dashed light blue circle.

10

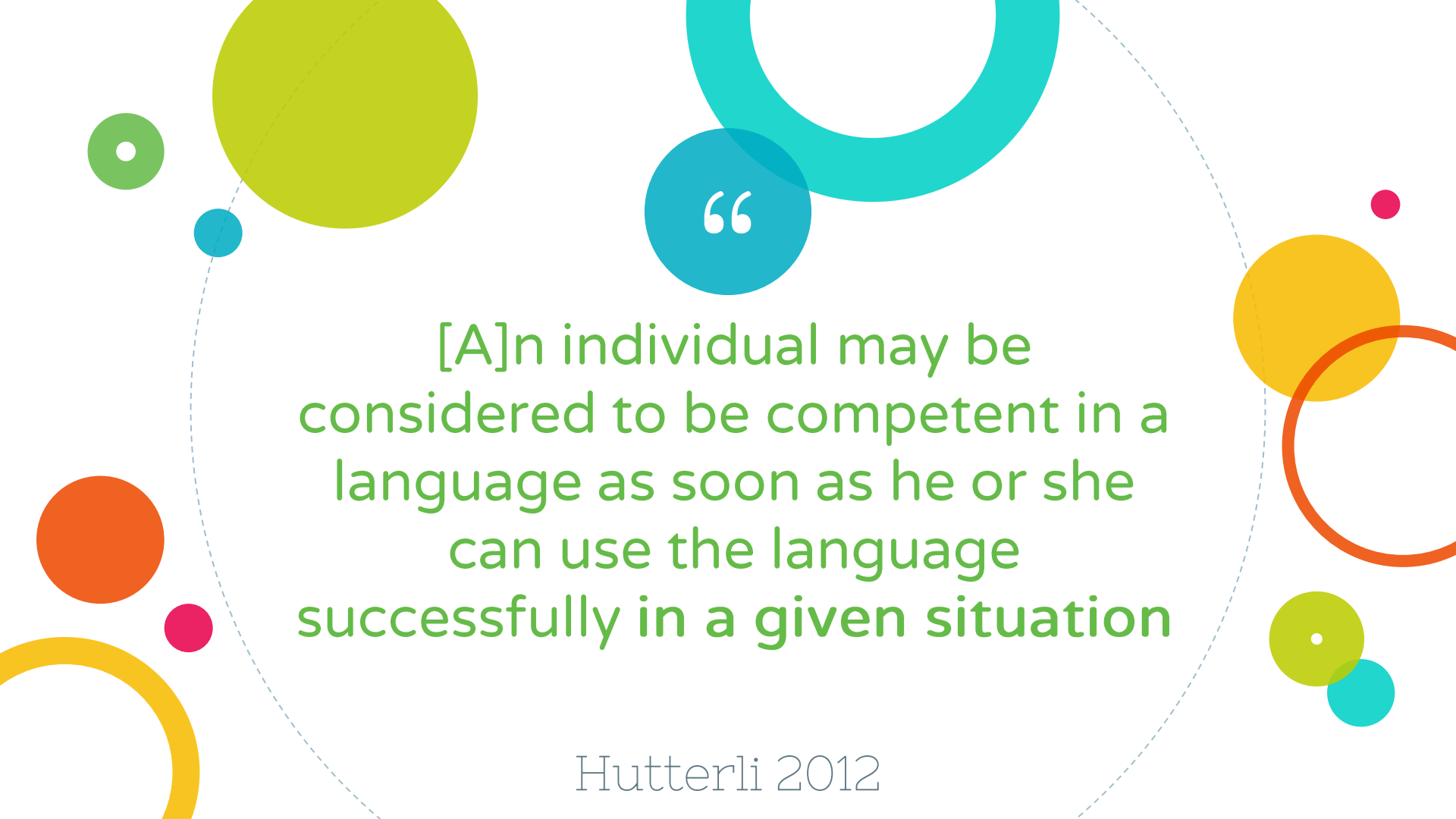


Nie myśleć o
dwujęzyczności jak
100 lat temu ...



native-like control of 2 languages

Bloomfield 1933

The background features a large, faint dashed blue circle. Scattered around it are various solid-colored circles and arcs in shades of green, yellow, orange, red, and blue. Some circles have smaller white circles inside them, creating a bokeh or bubble effect.

“

[A]n individual may be considered to be competent in a language as soon as he or she can use the language successfully in a given situation

Hutterli 2012



*Attention, tout
le monde: we begin,
from the top. Ein, zwei, drei,
vier ...*

kontakt:

grzegorz.fundacjarejgmail.com



Free templates for all your presentation needs